

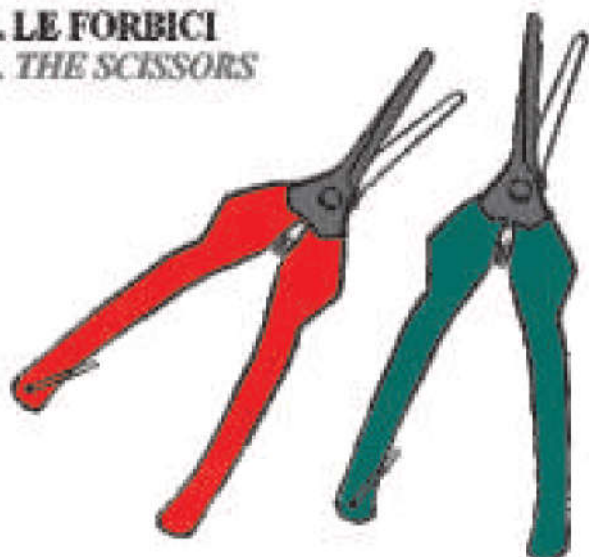
**ī miei attrezzi  
per raccogliere  
l'uva**



**My tools for  
grapes picking**

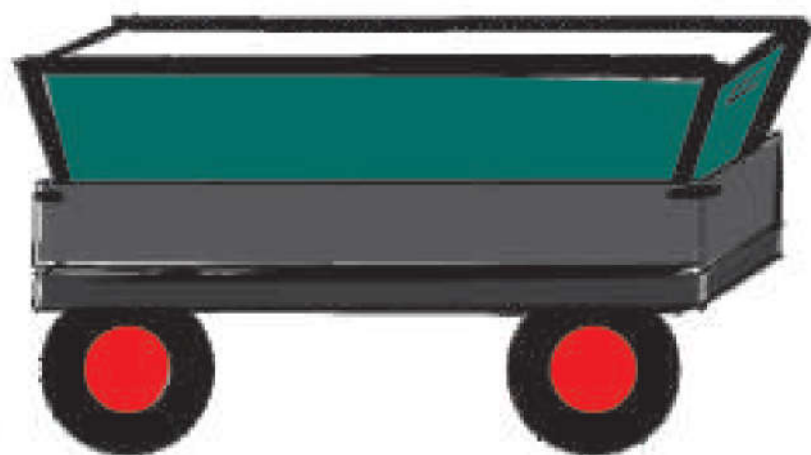


**1. LE FORBICI**  
**2. THE SCISSORS**



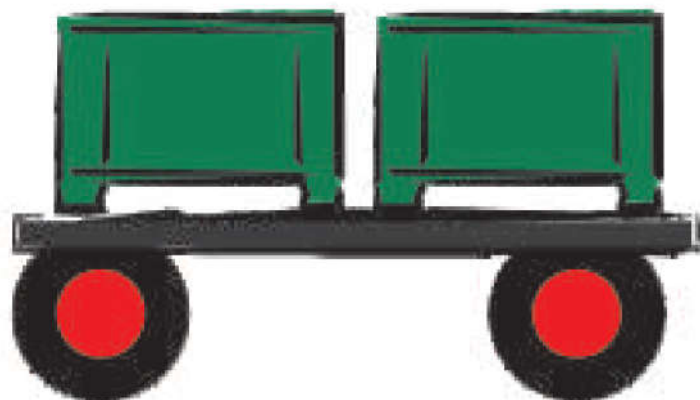
**2. LA CASSA  
DA RACCOLTA**  
**2. THE PICKING  
CRATE**

**3. L'IMBUTO**  
**3. THE FUNNEL**



**4. LA VASCA**  
**4. THE TANK TO  
COLLECT THE GRAPES**

**5. I CASSONI**  
**5. PACKING CRATE**



**LA RACCOLTA  
IN PERGOLA**

*HOW TO HARVEST GRAPE  
IN THE PERGOLA*



Come  
raccogliere  
l'uva in modo  
corretto

How to pick the  
grapes correctly

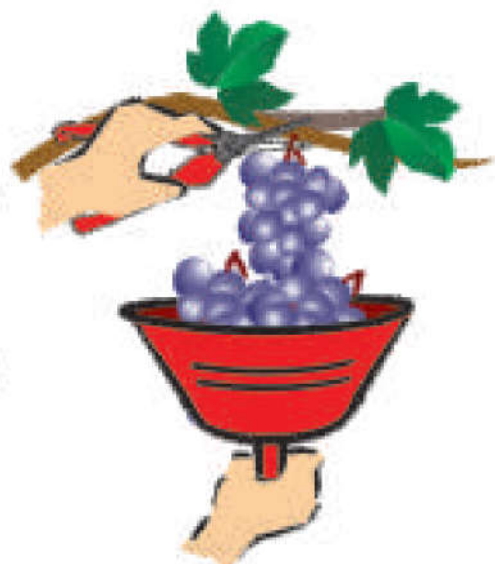
**2. SVUOTO  
L'IMBUTO  
NELLA CASSA**

*2. EMPTY THE  
FUNNEL  
INTO THE  
PICKING CRATE*



**1. IN UNA MANO  
TENGO L'IMBUTO E  
CON L'ALTRA TAGLIO  
IL GRAPPOLO**

*1. WITH ONE HAND  
HOLD THE FUNNEL  
AND WITH THE OTHER  
CUT THE BUNCH*



**3. SVUOTO LA  
CASSA PIENA  
NEL CASSONE**

*3. EMPTY THE  
PICKING CRATE  
INTO THE  
PACKING CREATE*





Come  
raccogliere l'uva  
in modo  
corretto

How to pick the  
grapes correctly

LA RACCOLTA  
IN SPALLIERA

THE PICKING OF THE  
GRAPES IN ESPALIER



1. AVVOLGO CON IL  
PALMO DI UNA MANO  
IL GRAPPOLO E  
CON L'ALTRA LO TAGLIO  
ALL'ATTACCATURA

1. WRAP YOUR FINGERS  
AROUND THE BUNCH  
OF GRAPES AS IT LIES  
IN THE PALM OF  
YOUR HAND  
THEN CUT  
THE STEM  
TO FREE  
IT FROM  
THE VINE



2. GETTO DI VOLTA IN VOLTA  
IL GRAPPOLO RACCOLTO  
NELLA CASSA

- ELIMINO LE FOGLIE  
- NON FACCIO CADERE I GRAPPOLI

2. PLACE EACH BUNCH  
OF GRAPES YOU HARVEST  
INTO THE BOX:

- DISCARD ALL THE LEAVES  
- DO NOT LET THE BUNCHES  
OF GRAPES FALL  
AS THE  
FRUIT WILL  
BRUISE



3. SVUOTO LA CASSA PIENA  
NEL CASSONE SENZA  
PRESSARE L'UVA

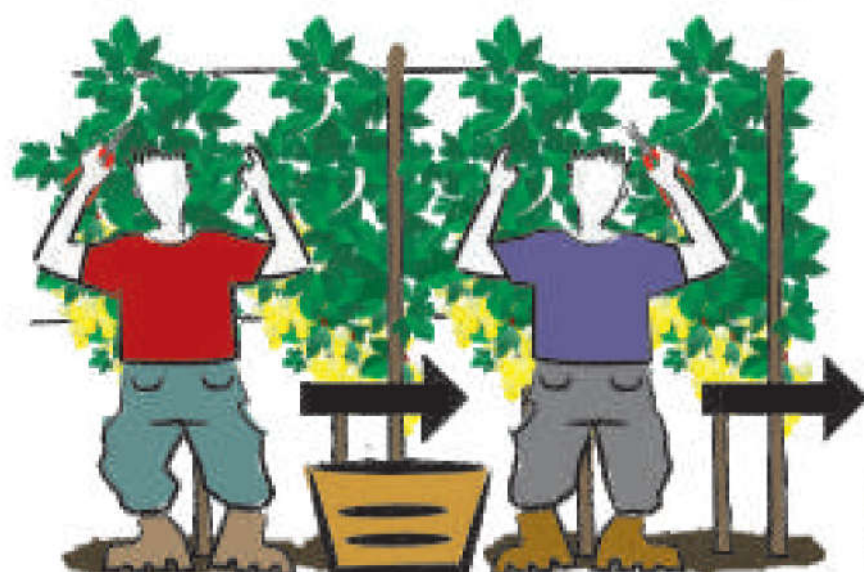
3. ONCE THE BOX IS FULL,  
EMPTY IT INTO THE CONTAINER  
WITHOUT SQUASHING THE GRAPES





*Come prevenire  
gli infortuni*

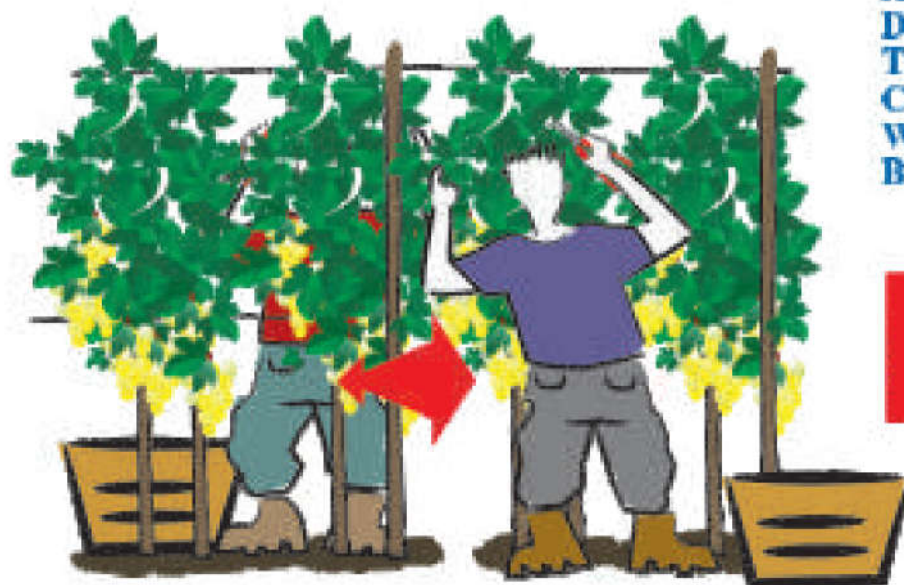
*How to prevent  
accidents  
or injuries*



**SÌ!**

**NON STO TROPPO VICINO  
AGLI ALTRI LAVORATORI O  
DI FRONTE, COSÌ EVITO DI  
TAGLIARMI CON LE FORBICI!**

**PLEASE AVOID STANDING TOO  
NEAR THE OTHER WORKERS  
AND DEFINITELY NOT  
DIRECTLY IN FRONT OF  
THEM SO AS TO AVOID  
CUTTING YOURSELF  
WITH THE SCISSORS  
BY MISTAKE!**



**NO!**

# Come prevenire la fatica...



# How to prevent tiredness...

## **PENSATE AD AVERE CURA DELLA VOSTRA SCHIENA**

- 1 **AVVICINATEVI AL CARICO**
- 2 **PIEGARE LE GAMBE E STABILIZZARE  
LA COLONNA VERTEBRALE**
- 3 **SPINGERE SULLE GAMBE E  
TENERE LE BRACCIA TESE**

## **TAKE CARE OF YOUR BACK**

- 1 **GET CLOSER TO THE LOAD**
- 2 **BEND AT THE KNEES AND  
STRAIGHTEN THE SPINAL COLUMN**
- 3 **PUSH WITH YOUR LEGS AND  
KEEP YOUR ARM STRAIGHT**

# NO!



# SI!



**PENSATE A MANTENERE LE VOSTRE FORZE  
TRY TO CONSERVE YOUR ENERGY**










## AVETE PROVVEDUTO?

-  PERMESSO DI SOGGIORNO
-  LIBRETTO DI LAVORO
-  CERTIFICATO ATTRIBUZIONE CODICE FISCALE



## HAVE YOU GOT THESE DOCUMENTS?

-  RESIDENCE PERMIT
-  EMPLOYMENT CARD
-  NATIONAL INSURANCE NUMBER

### AGOSTO / AUGUST

	<i>mattino</i> <i>morning</i>	<i>pomeriggio</i> <i>afternoon</i>
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		

### SETTEMBRE / SEPTEMBER

	<i>mattino</i> <i>morning</i>	<i>pomeriggio</i> <i>afternoon</i>
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		



### OTTOBRE / OCTOBER

	<i>mattino</i> <i>morning</i>	<i>pomeriggio</i> <i>afternoon</i>
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		
31		

### NOVEMBRE / NOVEMBER

	<i>mattino</i> <i>morning</i>	<i>pomeriggio</i> <i>afternoon</i>
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		





*Per tutti i dipendenti agricoli che svolgono attività generiche e semplici (senza rischi specifici), che non richiedono specifici requisiti professionali (es. uso mezzi agricoli, trattamenti con fitosanitari, contatto con animali, ecc) c'è l'obbligo della visita medica preventiva biennale.*

*Per dipendenti agricoli che svolgono attività generiche e semplici (senza rischi specifici), che non richiedono specifici requisiti professionali (es. uso mezzi agricoli, trattamenti con fitosanitari, contatto con animali, ecc) per un massimo di 50 giorni/anno presso la stessa azienda, la formazione è assoluta mediante consegna al dipendente di opuscoli informativi (in lingua comprensibile). Per i dipendenti che effettuano attività con rischi o/o svolgono più di 50 giornate all'anno presso la stessa azienda è **OBBLIGATORIO** un corso di formazione di sicurezza sul lavoro di 12 ore. Per accedere al corso in italiano, gli stranieri devono superare il test di comprensione della lingua.*



## INFORMAZIONI UTILI PER IL LAVORATORE STAGIONALE IN AGRICOLTURA

### ● ASSUNZIONI

Per essere assunti come lavoratori stagionali nel settore agricolo è opportuno iscriversi nelle liste degli operai agricoli dell'Ufficio di Collocamento della zona dove si intende lavorare.

Per l'iscrizione basta presentarsi presso il Collocamento con:

**1 PASSAPORTO** (per i lavoratori extracomunitari) o documento valido di riconoscimento

**2 PERMESSO DI SOGGIORNO** per motivi di lavoro valido (per lavoratori extracomunitari)

Gli Uffici di Collocamento iscrivono il disoccupato nelle liste.

E' possibile iscriversi alle Liste di Collocamento agricolo di qualsiasi Regione o Provincia italiana senza spostare la propria residenza, semplicemente facendone richiesta o al proprio Ufficio di Collocamento di residenza o a quello della zona in cui si intende lavorare (*art. 10 legge 11 marzo 1970 n. 83*).

### PROCEDURA PARTICOLARE PER ASSUMERE LAVORATORI EXTRACOMUNITARI APPOSITAMENTE PER LA RACCOLTA DEI PRODOTTI AGRICOLI

Si tratta di lavoratori extracomunitari autorizzati, secondo procedure particolari, ad entrare in Italia per svolgere le operazioni della raccolta autunnale della frutta, con l'obbligo dell'immediato rientro nel Paese di origine al termine della raccolta.

Per procedere a questo tipo di assunzione è necessario che l'azienda agricola si procuri, nei primi mesi dell'anno, le fotocopie dei passaporti dei lavoratori extracomunitari che intende assumere. Successivamente presenterà un'apposita domanda al Servizio Lavoro della Provincia Autonoma di Trento, allegando le fotocopie dei passaporti ed una marca da bollo da 16,00 € per lavoratore.

Dopo un breve iter burocratico verrà rilasciato per ogni lavoratore un'autorizzazione al lavoro che dovrà essere vistata dal Consolato italiano nel Paese di origine.

Solo a questo punto il lavoratore straniero potrà entrare in Italia e presentarsi alla Questura (con due fotografie ed una marca da bollo da 16,00 €) dove gli verrà consegnato il permesso di soggiorno valido per la raccolta della frutta ed il libretto di lavoro. Il lavoratore in possesso di tali documenti potrà iniziare il lavoro presso l'azienda che lo aveva preventivamente richiesto.





## USEFUL INFORMATION FOR THE SEASONAL AGRICULTURAL WORKER



All agricultural workers who carry out basic routine activities (i.e. which do not entail specific risks), that do not require specific professional qualifications (eg. the use of agricultural machinery, phytosanitary treatments, direct contact with animals, etc.) **must pass a biennial safety awareness test.**

For all agricultural workers who carry out basic routine activities (i.e. which do not entail specific risks) that do not require specific professional qualifications (eg. the use of agricultural machinery, phytosanitary treatments, direct contact with animals, etc.) and are working for a maximum period of 50 days per year at the same company, the training is carried out by handing information leaflets over to the employee in a comprehensible language. All those employees who carry out activities that involve risks or work more than 50 days per year for the same company it is **COMPULSORY to complete a safety course totalling 12 hours tuition.** To join a safety course in Italian, all foreign workers will have to pass the Italian language comprehension test.

### ● EMPLOYMENT

To be employed as seasonal workers in agriculture it is advisable to register with the list of agricultural workers at the local Employment Office in the area where you intend to work.

To register, just visit the Employment Office with:

1. **PASSPORT** (for Non-EU workers) or other valid ID
2. **VALID PERMISSION TO STAY FOR WORK REASONS** (for Non-EU workers)

The Employment Offices register unemployed people in their lists.

It is possible to register with the Placement List for agriculture in any Italian Region or Province without changing residence simply by applying either to the local Employment Office where you are resident or the Employment Office where you intend to work (**art. 10 Law No. 83 11th March 1970**).

### **SPECIAL PROCEDURE FOR THE EMPLOYMENT OF NON-EU WORKERS ESPECIALLY FOR THE HARVEST OF AGRICULTURAL PRODUCE.**

These are Non-EU workers authorised following special procedures - to enter Italy to carry out the autumn fruit harvest work, with an obligation to immediately return to their country of origin at the end of the harvest.

In order to proceed with this type of employment it is necessary for the farm management to obtain photocopies of the passports of the Non-EU workers it intends to employ, in the first months of the year. Then a special application should be made to the Labour Service of the Autonomous Province of Trento, attaching the photocopies of the passports and a duty stamp of 16,00 € per worker.

After a short bureaucratic procedure work permits will be issued for each worker which has to be stamped by the Italian Consulate in the worker's country of origin.

Only then may the foreign worker enter Italy and apply to the Police Authorities (Questura) (with 2 passport photos and a duty stamp of 10,33 €) where he will be issued with a Permission to Stay valid for the fruit harvest and a employment card. Workers in possession of these documents may then begin work at the farm which originally requested him.



---

## ● PERIODO DI PROVA

Per le assunzioni STAGIONALI nel settore agricolo è previsto un periodo di prova di non più di due giorni lavorativi (art. 12 del C.I.P.L.).

## ● TESTING PERIOD

*For seasonal agricultural employment a testing period not exceeding two working days is provided (art. 12 of C.I.P.L.)*

---

## ● RETRIBUZIONE

Il salario minimo per questo tipo di lavoro viene stabilito con accordi collettivi (vincolanti per tutti gli addetti e datori di lavoro!) contrattati annualmente e debitamente pubblicizzati, (€ 8,02 orari).

Ogni eventuale maggiore professionalità richiesta al lavoratore, sarà retribuita con una maggiorazione di salario da concordare direttamente fra datore di lavoro e dipendente.

## ● WAGES

*The minimum wages for this kind of job are defined by a collective agreement (binding all the operators and employers) which is established and documented every year (€ 8,02 per hour).*

*If the employer asks the worker to do something more, the latter will receive an increase in salary to be agreed on by the employer and employee.*

---

## ● VITTO E ALLOGGIO

L'azienda che assume lavoratori stagionali addetti alla raccolta della frutta è tenuta a fornire, se possibile, vitto e alloggio ed è autorizzata a trattenere dal salario del dipendente € 3,00\* a notte se fornisce una sistemazione dignitosa, (completa di servizi igienici e di riscaldamento se necessario) per il pernottamento ed una adeguata prima colazione. Può inoltre trattenere dal salario del lavoratore 3,00 €\* per la fornitura di ogni altro pasto completo (primo, secondo e contorno). (\*Valori 2020)

In ogni momento, qualora sorgessero contestazioni in merito alla qualità dei servizi prestati o pretese inaccettabili da parte del lavoratore, il lavoratore stesso o l'azienda possono rinunciare alla fornitura o al godimento di tali servizi.

## ● BOARD AND LODGING

*If possible, the enterprise employing seasonal workers for the fruit picking must provide board and lodging and is authorized to deduct from the workers' salaries 3,00 €\* per night as long as he can accommodate the workers decently (included hygienic services and heating, if necessary) overnight and provide a breakfast.*

*If the employer provides also other meals, he can deduct an adequate 3,00 €\* from their salaries (including first and second course with side dish). (\*2020 value)*

*In case of a dispute on the quality of the services provided by the employer or of unacceptable requests on behalf of the worker, the worker himself or the enterprise may renounce the provision of these services or their utilization.*

---





## ORARIO DI LAVORO



## WORKING TIME



L'orario di lavoro normale settimanale è di 39 ore pari a 6 ore e trenta minuti al giorno per sei giorni alla settimana ogni ora di lavoro prestata in più deve essere retribuita con le maggiorazioni previste per il lavoro **STRAORDINARIO o FESTIVO** (se di domenica o altra festività) o **NOTTURNO** (art. 17 del C.L.P.L.)

*The weekly working time is 39 hours equal to 6 hours and 30 minutes per day, 6 days a week. Each hour exceeding this period must be paid according to **OVERTIME or NIGHT WORK or HOLIDAY PAY** (on Sunday or other celebrations). (art. 17 of C.L.P.L.)*

## MALATTIA ED INFORTUNIO SUL LAVORO

## ILLNESS AND ACCIDENT WHILE WORKING

### MALATTIA

Per avere diritto al trattamento economico previsto dai contratti collettivi e dalla legge quale **Indennità di Malattia**, debbono risultare almeno 51 giornate di contribuzione agricola nel corso dell'anno precedente e dell'anno in corso.

### ILLNESS

*In order to benefit from the benefits provided by the collective contracts and by the law on **Illness Indemnity**, a contribution for agricultural work for at least 51 days worked during the current or past year must be declared o dell'anno in corso.*

### INFORTUNIO

Il lavoratore deve dare immediata notizia di qualsiasi infortunio gli accada, anche se di lieve entità, al proprio datore di lavoro o al preposto dell'azienda. L'infortunato deve farsi visitare dal medico entro 3 giorni da quello dell'infortunio. La denuncia dell'infortunio deve essere fatta entro 2 giorni da quello in cui il datore di lavoro ne ha avuto notizia e deve essere corredata da certificato medico. Si consiglia di mettersi in contatto con le organizzazioni di cui a pagina 38 allo scopo di verificare il caso particolare.

### ACCIDENT

The worker is expected to notify immediately whatever accident may occur, even if not of a serious nature, to his/her employer or to the person in charge of such matters in the company. The worker shall then undergo a medical examination within 3 days from the accident. The accident must be notified within 2 days after the date on which the employer was notified and such notification must be accompanied by the medical certificate. We suggest the worker get in contact with the organisations listed on page 38 in order to analyse each case in detail.

### CASSA INTEGRAZIONE MALATTIA LAVORATORI AGRICOLI

Per i lavoratori agricoli (fissi o stagionali) regolarmente assunti da aziende in regola con i versamenti a E.B.T.A., in aggiunta alle prestazioni erogate dagli enti previdenziali istituzionali (INPS-INAIL), sono garantite le seguenti prestazioni integrative, dietro richiesta da inoltrarsi direttamente o tramite gli enti di patronato di cui a pagina 38.

### EMPLOYMENT AND HEALTH OFFICE FOR AGRICULTURAL WORKERS

*Upon written request sent directly to or through the organizations listed on page 38, the following services are guaranteed to the agricultural workers (full-time or seasonal) who have been regularly employed by enterprises which have paid according to the statutes of the E.B.T.A.. In addition to the services provided by the institutional national insurance and pension bodies (INPS INAIL).*





## ALCUNE NOTE SUL DIRITTO ALL'ASSISTENZA SANITARIA AI LAVORATORI EXTRACOMUNITARI STAGIONALI



Ai lavoratori extracomunitari in possesso di visto di ingresso per lavori stagionali viene rilasciato un permesso di soggiorno temporaneo, trascorso il periodo previsto, i cittadini stranieri devono lasciare il territorio dello Stato italiano.

Anche ai lavoratori stagionali è riconosciuto il diritto ad alcune forme di assistenza sanitaria, ed in particolare:

se durante il rapporto di lavoro interviene una malattia, il cittadino straniero ha diritto all'assistenza sanitaria fino alla scadenza del permesso di soggiorno;

nel caso di infortunio o di malattia professionale, sono assicurate le cure mediche e chirurgiche necessarie per il periodo di inabilità del lavoratore, comprese anche quelle che occorrono, dopo la guarigione clinica, per il recupero della capacità lavorativa: il periodo di assistenza perciò, può superare anche la durata del rapporto di lavoro, (ma non del permesso di soggiorno);

se durante il rapporto di lavoro stagionale, insorge una gravidanza, la lavoratrice extracomunitaria ha diritto a tutte le prestazioni sanitarie relative all'assistenza al parto anche dopo l'interruzione del rapporto di lavoro: se, al termine del permesso di soggiorno, ritorna in patria e partorisce quindi all'estero, la lavoratrice ha diritto al rimborso delle spese sanitarie sostenute per il parto.



## INFORMATION ON THE RIGHT OF THE SEASONAL NON-E.U. MEMBER WORKERS TO SANITARY ASSISTANCE

*The non-E.U. members workers with residence permission for seasonal jobs are given a temporary residence permission; after its expiry, the foreigners must leave Italy.*

*Seasonal workers can benefit from some forms of sanitary assistance and in particular:*

*if he falls ill while working the foreigner citizen can benefit from sanitary assistance up to expiry date of his residence permission;*

*in case of accident or illness while working, medical and surgery assistance is guaranteed for the whole period in which the worker cannot work included also those hours needed after the hospital stay to recover his working capacities; thus the assistance period can exceed the duration of the employment period (but not that of the residence permission);*

*if pregnancy should occur during the seasonal work, the non-E.U. member worker can benefit from all the sanitary services relative to the assistance during delivery even after the end of the employment period; if, after the expiry date of the residence permission, the worker goes back to her country and delivers there, she can benefit from the reimbursement of all the sanitary expenses she incurred during the delivery.*



# PRESTAZIONI INTEGRATIVE E.B.T.A.

## BENEFITS E.B.T.A.



### RICORDIAMO CHE:

- 1) I moduli di domanda sono disponibili presso E.B.T.A., presso i patronati e le organizzazioni sindacali agricole, firmatarie della convenzione per l'istituzione dell'Erte e sul sito [www.erte.it](http://www.erte.it).
- 2) Per la validità delle domande occorre che esse vengano presentate entro il 31 marzo dell'anno successivo dal ricevimento delle indennità INPS e INAIL, o dal giorno di inizio malattia per i lavoratori stagionali non aventi diritto alle prestazioni erogate dall'INPS perché non hanno raggiunto le 51 giornate di lavoro, o dalla data delle fatture o ricevute.
- 3) Per il riconoscimento delle integrazioni è indispensabile che la ditta sia in regola con il versamento dei contributi dovuti a E.B.T.A.
- 4) Qualora il datore di lavoro non abbia precedenti contributi con E.B.T.A., erogazione delle prestazioni resta sospesa fino al versamento della prima contribuzione annua. Verrà invece richiesto al datore di lavoro un acconto del contributo in base alle giornate presunte, nel caso di erogazione immediata di prestazioni a lavoratori stagionali delle campagne di raccolta che non hanno raggiunto le 51 giornate di lavoro.

### WE UNDERLINE THAT:

- 1) *The application forms are available at the E.B.T.A. regional offices and agricultural trade unions which subscribed to the agreement for general unemployment and health benefits.*
- 2) *To be valid, applications should be made BY 31<sup>st</sup> March of the year after receiving the indemnity INPS and INAIL, or from the first day of illness for temporary workers who have no rights since the minimum of 51 working days has not been reached, or from the date of the invoices or receipts.*
- 3) *For right TO employment benefits it is essential that the employer has made the required contribution to E.B.T.A.*
- 4) *If the employer has not made any previous contributions to E.B.T.A., the benefits are suspended until the payment of the first annual contribution. However a part installment on contributions to be made based on estimated number of working days will be requested from employers when immediate benefits are made to temporary agricultural workers who have not met the minimum requirement of 51 working days.*

## PRESTAZIONI EROGATE BENEFITS

**INDENNITÀ DI MALATTIA**  
curezza per i primi 3 giorni di malattia  
dal 4° al 20° giorno  
dal 21° al 180° giorno  
*ILLNESS BENEFITS*  
*For first 3 days*  
*From 4 to 20 day*  
*From 21 to 180 day*

€ 54,00 / giorno  
€ 27,00 / giorno  
€ 18,00 / giorno

**INDENNITÀ INFORTUNIO**  
dal 2° al 90° giorno  
dal 91° giorno fino a guarigione clinica.  
*ACCIDENT BENEFITS*  
*From the 2 to 90 day*  
*From 91 to full recovery*

€ 19,00 / giorno  
€ 12,50 / giorno

**RIMBORSO SPESE SANITARIE**  
sostenute presso strutture pubbliche o convenzionate,  
per visite specialistiche ed analisi di laboratorio  
*Reimbursement of expenses*  
*for laboratory analysis, visits to specialists,*  
*at recognized public bodies.*

100% delle spese

**INDENNITÀ DI  
MATERNITÀ / ADOZIONE**  
*BENEFITS FOR MATERNITY OR*  
*ADOPTION*

€ 600,00 una tantum

**INTEGRAZIONE PER CURE  
E PROTESI DENTARIE.**

50% della spesa documentata, l'integrazione erogata, nell'arco di un biennio, non potrà superare 700,00 €. Il lavoratore quindi, in un biennio, potrà inviare fatture o ricevute per un importo massimo di 1.400,00 €. Per i lavoratori a tempo determinato che nell'anno precedente non abbiano superato le 180 giornate lavorative, i massimali di cui sopra saranno proporzionalmente ridotti, riportando a 180 le giornate lavorative effettuate.

*BENEFITS FOR DENTAL CARE*

**INTEGRAZIONE PER PRESTAZIONI  
OCUSTICHE.**

Nell'arco dell'anno, l'integrazione non potrà superare 100,00 € per spese riguardanti l'acquisto di montature per occhiali e 200,00 € per spese riguardanti l'acquisto di lenti.

*OCULISTIC SUPPLEMENTARY*  
*BENEFITS*



	DOCUMENTI DOCUMENTS	REQUISITI REQUIREMENTS
<p><b>AMOUNTS</b></p> <p>€ 54,00 / per day € 27,00 / per day € 18,00 / per day</p>	<p>Domanda su apposito modulo con allegato talloncino di liquidazione dell'INPS, per lavoratori fissi e stagionali che hanno raggiunto 51 giornate di lavoro. Per i lavoratori stagionali che non hanno raggiunto le 51 giornate, la domanda va redatta sul medesimo modulo con allegati certificato medico e foglio di assunzione. <i>Application on appropriate module with the payment voucher from INPS attached, for full time and temporary workers with 51 working days. For workers without 51 working days, a medical and employment certificate must be attached to appropriate application.</i></p>	<p>Regolarità della ditta nel versamento dei contributi. La domanda deve essere presentata entro e non oltre il 31 marzo dell'anno successivo dal ricevimento dell'indennità di legge, o dal giorno di inizio malattia per i lavoratori stagionali non aventi diritto alle prestazioni erogate dall'INPS perché non hanno raggiunto le 51 giornate di lavoro, o dalla data della fattura o ricevuta. <i>The company has made regular payments of contributions. The application must be presented by 31<sup>st</sup> March of the year after of having received the benefits as established by law or indemnity, or from the first day of illness for temporary workers who have no rights since the minimum of 51 working days has not been reached, from the date of the invoice or receipt.</i></p>
<p>€ 19,00 / per day € 12,50 / per day</p>	<p>Domanda su apposito modulo con allegato prospetto di liquidazione dell'INAIL. <i>Application on appropriate module with the payment voucher from INAIL attached.</i></p>	
<p>100% of expenses</p>	<p>Domanda su apposito modulo con allegata la ricevuta. L'importo di ciascuna non deve essere inferiore a 25,00 €. <i>Application on appropriate module with receipt attached. The amount of each receipt should not be less 25,00€.</i></p>	
<p>€ 600,00 lump sum</p>	<p>Domanda su apposito modulo. <i>Applications on appropriate module.</i></p>	
<p>50% of documented expenses. The reimbursed expenses cannot be more than 700,00 € in the space of two years. The expenses subjected to reimbursement cannot exceed 1,400,00 € in the space of two years. For temporary workers who in the previous year did not exceed 180 working days, the maximum benefits as indicated above are reduced proportionally to the 180 working days.</p>	<p>Domanda su apposito modulo, con allegata la fattura o la ricevuta. Nella domanda dovrà essere specificato se il lavoratore è a tempo indeterminato (salarato fisso) o è a tempo determinato (bracciante). Se il lavoratore è a tempo determinato, dovrà dichiarare quante giornate ha effettuato nell'anno precedente. Se il lavoratore nell'anno precedente ha fatto zero giornate, la domanda verrà tenuta in sospeso finché non si avrà il numero delle giornate dell'anno in corso. <i>Application on appropriate module with the invoice and receipt attached. On the application it should be specified if the worker is employed full-time (fixed salary) or temporary. If the worker is engaged in temporary work he/she should declare the number of working days from the previous year. If the worker in the preceding year did not work, the application will be suspended till the number of working days in the actual year has been determined.</i></p>	<p>Regolarità della ditta nel versamento dei contributi. La domanda deve essere presentata entro e non oltre il 31 marzo dell'anno successivo alla data della fattura o ricevuta. Per le prestazioni il lavoratore, nell'arco dell'anno, deve aver effettuato almeno 51 giornate lavorative. <i>Punctuality of the firm in paying the contributions. The request must be submitted within and not after the end of March of the year following the date of the invoice or the receipt. To take advantage of the benefits the employee must have worked for at least 51 work days over the year.</i></p>
<p>During the space of three years the supplementary benefits cannot exceed the maximum amount of Euro 100,00 for costs sustained for the purchase of frames for glasses and of 200,00 € for costs sustained for the purchase of lens.</p>	<p>Domanda sull'apposito modulo, con allegata la fattura o la ricevuta con le voci e gli importi specificati. <i>Make the request using the apposite form and attaching either the invoice or the receipt detailing items and amounts.</i></p>	





**E.B.T.A. è un ente costituito dalle Associazioni Sindacali, che eroga prestazioni integrative rispetto a quelle dell'INPS o dell'INAIL, al fine di raggiungere il 100% del salario e altre prestazioni elencate nella pagina precedente.**

**A CHI RIVOLGERSI PER INFORMAZIONI O IN CASO DI INFORTUNIO/MALATTIA**



**COLDIRETTI  
TRENTO**

**COLDIRETTI TRENTO  
PATRONATO EPACA**

**TRENTO**

Tel. 0461/915575

**CLES**

Tel. 0463/421317

**ROVERETO**

Tel. 0464/432009

**TIONE**

Tel. 0465/321163

**LEVICO TERME**

Tel. 0461/706592

**MEZZOLOMBARDO**

Tel. 0461/801404

**MALÈ**

Tel. 0463/902111

**ARCO**

Tel. 0464/532242

**TESERO**

Tel. 0462/814474

[www.coldirettitrentinoaltoadige.it](http://www.coldirettitrentinoaltoadige.it)



**AGRICOLTORI ITALIANI  
TRENTO**

**CIA-AGRICOLTORI  
ITALIANI TRENTO  
PATRONATO INAC**

**TRENTO**

Tel. 0461/1730440

**CLES**

Tel. 0463/422140

**ROVERETO**

Tel. 0464/424931

**BORGO VALSUGANA**

Tel. 0461/757417

**TIONE DI TRENTO**

Tel. 0465/765003

[www.oia.tn.it](http://www.oia.tn.it)

**Confagricoltura  
del Trentino**

**CONFAGRICOLTURA  
DEL TRENTO - ACT  
PATRONATO ENAPA**

**TRENTO**

Tel. 0461/820677

**CLES**

Tel. 0463/421531

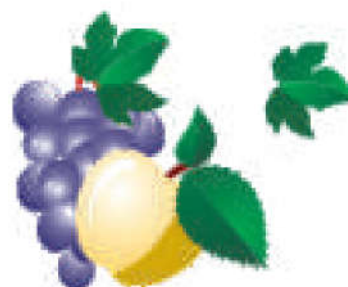
**ROVERETO**

Tel. 0464/435381

**MEZZOLOMBARDO**

Tel. 0461/806005

[www.confagricolturatn.it](http://www.confagricolturatn.it)





E.B.T.A. is a body of the Union associations which provides funds to supplement those from INPS or INAIL in order to reach 100% of salary and other services listed in the previous pages.



**FOR FURTHER INFORMATION  
OR IN CASE OF ACCIDENT/  
ILLNESS, PLEASE CONTACT:**



**I.N.C.A. - C.G.I.L.  
PATRONATO INCA**

Tel. 0461/040111

cles@inca.it

trento@inca.it

rovereto@inca.it

rivadelgarda@inca.it

borgovalsugana@inca.it

tione@inca.it

[www.cgil.it/trentino](http://www.cgil.it/trentino)



**FAI-CISL DEL  
TRENTINO  
PATRONATO INAS**

**CLES**

Tel. 0463/422171

**TRENTO**

Tel. 0461/215117

**RIVA DEL GARDA**

Tel. 0464/552521

**ROVERETO**

Tel. 0464/436304

**BORGO VALSUGANA**

Tel. 0461/754739

**PERGINE**

Tel. 0461/215117

**TIONE**

Tel. 0465/322197

**CAVALESE**

Tel. 0462/340217

**PRIMIERO**

Tel. 0461/215117

[www.faicislrentino.it](http://www.faicislrentino.it)



**UILA-UIL  
PATRONATO ITAL**

**TRENTO**

Tel. 0461/376118

**RIVA DEL GARDA**

Tel. 0464/554298

**ROVERETO**

Tel. 0464/436242

**CLES**

Tel. 0463/423255

**STRIGNO**

Tel. 0461/762911

**PERGINE**

Tel. 0461/510723

**MEZZOLOMBARDO**

Tel. 0461/604193

**TIONE DI TRENTO**

Tel. 329/8817776

uiltrento@uilton.it

[www.uilton.it](http://www.uilton.it)







**ATTESTAZIONE  
DI CONSEGNA  
DELIVERY CERTIFICATE**





# ATTESTAZIONE DI CONSEGNA DELIVERY CERTIFICATE

Il sottoscritto / *The undersigned*

Titolare dell'azienda agricola / *Owner of the farm*

ha consegnato al/la lavoratore/trice / *consigned to the worker*

nato/a a / *born in*

il / *on*

Codice fiscale / *Fiscal Code*

il Libretto/guida «La raccolta delle mele e dell'uva in Trentino»,  
edito da E.B.T.A. Trento.

*the booklet/guide "Apples and grapes harvest in Trentino",  
published by E.B.T.A. Trento*

Data / *date*

Firma del titolare  
*Owner signature*

Firma per ricevuta del lavoratore  
*Worker signature for receipt*